

УДК 811

С. Ю. Сафарова

**Антитеза как способ реализации контраста в англоязычном медиатексте
научно-популярного регистра**

Аннотация:

В статье рассматривается стилистический прием антитезы как способ организации современного англоязычного медиатекста. Антитеза как частный случай контраста анализируется с точки зрения основных функций медиатекста научно-популярного регистра, последовательно изучаются семантическое и синтаксическое наполнение антитетических высказываний, затрагивается вопрос авторской модальности.

Ключевые слова: медиатекст, контраст, антитеза, модальность, функция сообщения, функция воздействия

Об авторе: Сафарова Сусанна Юрьевна, Государственный университет «Дубна», старший преподаватель кафедры иностранных языков и русского как иностранного; эл. почта: susa7@yandex.ru

Глобальные социокультурные изменения последних десятилетий, развитие информационных технологий привели к резкому росту новой сферы речеупотребления, массовой коммуникации. В силу ряда объективных культурных и экономических причин англоязычный медиатекст становится одним из наиболее распространенных типов текста. На современном этапе развития лингвистической науки медиатекст уверенно выделяется как особая разновидность текстов, обладающая специфическими характеристиками и составляющая специальную область изучения: медиалингвистику [8, с. 9].

Актуальность исследования обусловлена тем, что антитеза рассматривается как основной принцип организации современного англоязычного медиатекста, который позволяет в равной мере реализовать одновременно две функции – сообщения и воздействия.

Научная новизна данной работы состоит в том, что в ней впервые на материале англоязычного медиатекста научно-популярного регистра проводится многоаспектный анализ антитезы с точки зрения ее семантики, синтаксиса и функции в тексте.

Мы склонны полагать, что специфика англоязычного научно-популярного медиатекста – в его стилистической неоднозначности. С одной стороны, такой медиатекст имеет все черты, присущие интеллективному стилю, с другой, опирается на средства речевой выразительности, свойственные стилю художественного текста. В ряде современных исследований [9; 10] контраст полагается одним из основных признаков организации художественного произведения. Исследователи подчеркивают многоаспектный характер данного явления, актуализирующего в художественном тексте категорию противоположности. Контраст предполагает субъективную переработку объективных противоречий реальной действительности в целях определенного художественного воздействия [2, с. 37].

В статье рассматривается стилистический прием антитезы как частный случай проявления контраста на материале англоязычного научно-популярного медиатекста. Вслед за рядом исследователей [1; 4; 6] мы рассматриваем антитезу не как лексическую, а как стилистическую категорию. В современном понимании антитеза – это противопоставление не только слов, но и понятий, ситуаций.

Рассмотрим, как принцип контраста реализуется на материале документального фильма *Before the Flood* (2016), который затрагивает проблемы, связанные с глобальным потеплением и адресован широкому кругу зрителей, но в первую очередь, создавался с намерением привлечь интерес американского зрителя (что будет отмечено в примерах ниже).

Фильм начинается со слогана, который построен на логическом контрасте:

The science is clear. The future is not.

Несмотря на отсутствие прямой или, скорее, «правильной» языковой антонимии, два высказывания ставятся в оппозицию, благодаря отрицательной частице «not». В обычном употреблении «наука» и «будущее» не рассматриваются как противоположные идеи, скорее, наоборот, это неразрывно связанные в современном сознании понятия. Однако применение контраста позволяет авторам осветить основную идею всего фильма, а именно: невзирая на современные научные прогнозы, общество и, главным образом, представители власти, не хотят учитывать их, ставя будущее человечества под угрозу. Главным образом стилистический прием антитезы выполняет одну из основных функций медиатекста – функцию воздействия. Авторы не только сообщают информацию, но и предлагают ее этическую интерпретацию.

В исследуемом материале обнаруживается ряд примеров с использованием простой антитезы. В синтаксическом плане это сложносочиненные предложения, в каждом из которых присутствует равное количество оппозиций:

The numbers are stable here, in *other regions* are declining.

При помощи подобной структуры обычно выражается существенно важная фактическая информация. Примечательно, что среди элементов оппозиции нередко выступают не только лексические, но и грамматические средства:

If you *created* the problem in the past, we *will create* it in the future.

Здесь наряду с использованием антонимов past-future, мы отмечаем и сопутствующую им грамматическую категорию времени (*created-will create*). Разноплановая антонимия выступает как наиболее эффективный способ апелляции к сознанию массового зрителя. Сравнительно простое по структуре и содержанию высказывание позволяет емко и однозначно выразить авторскую мысль.

Нередко антитеза бывает выражена непрямыми антонимами, при этом строго определенный синтаксис и грамматические средства способствуют созданию контраста в сознании зрителя:

It *sounded* like some nightmarish science fiction film. Except everything he said *is real* and it's *happening* right now.

And we need countries to believe that climate change *is real* and urgent. It's not a figment of their imagination.

В примерах выше прилагательное real противопоставляется существительным science fiction и imagination. Как видим, антитеза используется для того, чтобы охарактеризовать предмет или явление не по ассоциации или сходству, но через резкий контраст. С одной стороны, в приведенных примерах строго соблюдаются все правила логики подбора лексических пар – оппозиций в контексте объективной реальности и с учетом нормативного представления о знании ее сущности и развития. С другой, сами компоненты антитезы обладают большой вариативностью. Это объясняется тем фактом, что научно-популярный медиатекст нередко обращается к средствам другого функционального стиля – художественного, где стилистическая выразительность – один из главных приемов воздействия на адресата.

Характерной особенностью антитезы в научно-популярном медиатексте является ее представление в сочетании с другими стилистическими приемами (среди них: эпитеты,

аллюзия, параллелизм, гиперболо, сравнение и др.). Наиболее распространенным является использование нескольких пар оппозиций в составе высказывания:

We published a curve where there's this long-term cooling trend and then all of a sudden this abrupt warming that has no precedent.

Цепочка пар long-term – abrupt, cooling – warming служат для привлечения интереса, актуализации авторской мысли, созданию эффекта неожиданности. Высказывания такого типа согласуются с логикой развертывания художественного текста, создается эффект нарастания напряжения и затем неожиданная развязка. В примере ниже наблюдаем схожий принцип. Увеличение числа оппозиций помогает авторам манипулировать сознанием аудитории, а использование немаркированных лексических компонентов делает текст доступным для понимания широкому кругу зрителей:

Greenland, for the first time, is melting on its entire surface to a point where, instead of being a white surface, becomes a dark surface, and suddenly instead of becoming a cooler, becomes a self-heater.

Помимо языковых антонимов, в анализируемом тексте обнаруживаем ряд примеров с использованием неязыковой, индивидуальной антитезы. Это подчеркивает субъективный, авторский характер медиатекста, а также позволяет добиться большей образности подобных текстов. Широко распространены антитетические высказывания в сочетании с метафорой:

If you consider this vastness of this universe, this Planet Earth is just a small boat.

В приведенном примере планета Земля противопоставляется окружающей ее Вселенной на основе размера. Тем не менее, ни один из компонентов оппозиции не является прямым языковым антонимом. Конструкция является антитетической благодаря ее синтаксису и образам, которые вызывает все высказывание в целом. Наличие у синтаксических конструкций дополнительной оценочной, экспрессивной функции отмечалось Т.А. Ван Дейком, который писал, что синтаксис предложения отражает распределение семантических ролей участников события: либо порядком слов, либо различным функциональным соотношением элементов (субъект, объект), либо использованием активных или пассивных форм [7, с. 125].

В другом примере наблюдаем антитезу в сочетании со сравнением:

But it's like being an ant trying to understand what an elephant looks like.

Этот прием помогает авторам создать эстетически значимые, и, следовательно, запоминающиеся образы. В то время как использование узуально закрепленных пар

антонимов позволяет емко и категорично представить точку зрения автора, метафорические или сравнительные сочетания стимулируют самостоятельное мышление адресата, порождая новые оттенки значений. Мы полагаем, что антитеза в медиатексте всегда стремится к художественности, образности. Прием контраста выступает как образующий, фоновый, на который нанизываются другие приемы и средства выразительности.

Помимо привлечения массовой аудитории, антитетические высказывания выполняют еще одну важную функцию, характерную для медиатекста научно-популярного регистра, а именно апелляцию к фоновым знаниям. В приведенных ниже примерах мы видим, что текст обращается к американскому зрителю:

I didn't grow up around nature at all, I grew up near downtown Los Angeles.

I think it's politics, I think it so has to do with lobbying and industry and I always say one thing, Leo, I said uh, the ocean is not Republican and it's not Democrat, all it knows how to do is rise.

Secretary General, Ban Ki-Moon called Leo DiCaprio a credible voice in the environmental movement, which is like calling Jeffrey Dahmer a credible voice for stew.

Отметим, что в рассматриваемом тексте затрагиваются разные уровни фоновых знаний: социокультурный компонент (контраст между природой и центром Лос Анджелеса), политическая грамотность (противопоставление демократов и республиканцев), наконец, менее явное для массовой аудитории противопоставление Леонардо ДиКаприо и Джеффри Дамера (если первый – популярный актер, то второй – известный в США серийный убийца; данная информация может быть неизвестна широкому кругу лиц). Как видим, основополагающей при создании медиатекста служит ориентация на наличие у адресата знаний, достаточных для раскодирования авторского сообщения.

Таким образом, мы обнаруживаем актуализацию разных типов модальности при помощи приема антитезы. В медиатексте свернута информация как рационального, так и эмоционального характера. Декодируя высказывание, адресат понимает логику автора, то есть рациональную составляющую текста (объективная модальность), и одновременно воспринимает эмотивный фон журналистского произведения, его тональность, изменение настроения автора, замысел его оценок (субъективная модальность). Медиатекст представляет собой системную поликодовую организацию, в содержание и структуру которой включены эмоции, находящие отражение в теме текста, его тональности, модальности и оценочности [11, с. 200].

По словам И.В. Анненковой, субъективная модальность обусловлена «смысловым обоснованием стратегии убеждения (влияния, воздействия, манипуляции)» [3, с. 39]. В ряде случаев функция сообщения уходит на второй план, уступая место функции воздействия:

This really cheap commodity is making companies tremendous profits.

In the U.S. the lion's share of land is just to grow feed for cattle. The thing that we actually eat, like fruit, vegetable, nuts is a percent.

В примерах, приведенных выше, сопутствующими средствами выразительности для антитезы выступают идиомы и эпитеты, которые содержат авторскую оценку описываемых явлений. В исследуемом материале также обнаруживаются примеры субъективной модальности на основе компонентов со значением «время» или «количество». Лексемы со значением времени или количества ставятся автором в оппозицию, причем степень «полярности» или контраста, которая позволяет им быть частью антитезы, является исключительно авторским решением.

Temperatures are rising, coral reefs are dying, and not since a meteor hit the earth million years ago, have so many species of plant and animals become extinct in such a short time.

Nearly a quarter of a century of global climate talks have come to this pivotal moment in Paris.

And this is one city, and if you zoom out onto a large map of planet earth at night, you see electrification all over the world.

Следует отметить, что и в научном тексте экспрессивность не исключается. Однако в исследуемых нами текстах количественная экспрессивность всегда нагружена синтаксически. Количественная антитеза представлена в сочетании с маркированными прилагательными, усилительными частицами и т.п., что добавляет содержанию яркости и выразительности.

По мере развертывания сюжета антитеза неизменно усложняется, контраст может быть представлен рядом оппозиций, распространенных на несколько сложных предложений или целый абзац:

In the first panel you have Adam and Eve in the Garden of Eden. And the last panel, which is the most nightmarish one, especially from a young child's perspective, is this twisted, decayed, burnt landscape. A paradise that has been degraded and destroyed.

Помимо языковой антонимии first-last, мы наблюдаем логическое или смысловое противопоставление – the Garden of Eden как нечто отличное от decayed, burnt landscape.

Автор в очередной раз обращается к сознанию аудитории; при этом подразумевается, что у массового зрителя должны быть схожие представления о райском саде как о чем-то богатом, наполненном, даже избыточным жизнью. Эффект усиливается повторением идеи с использованием синонимов – paradise-degraded and destroyed. Как и в художественном тексте, в медиатексте научно-популярного регистра при помощи контраста автор осуществляет «сильное художественное воздействие на адресата, апеллируя к его чувственной сфере» [9, с.17].

Анализируя примеры с использованием развернутой антитезы, можно убедиться, что этот прием как нельзя лучше способствует организации всего медиатекста в целом. Благодаря определенной синтаксической структуре и строгому выстраиванию пар оппозиций антитетические высказывания не просто передают фактическую информацию, но и делают это наиболее убедительно:

At the moment, internally, we are relocating our communities from certain parts of the island to where the water has not come up. But our long-term strategy is something that I've been discussing internationally, because we, we have to come to accept the reality that we may not be able to accommodate all of other people.

Как видим, оппозиции at the moment – long-term, internally – internationally, communities – all other people выстроены последовательно и находятся строго на своих местах. С точки зрения автора текста, антитеза выступает как принцип организации всех приемов выразительности, с точки зрения аудитории – как яркий, запоминающийся образ.

Как подчеркивает Л.В. Вертаева, художественный эффект, оставляющий суть произведения, начинает ощущаться только при взаимодействии разнотипных противопоставлений, так как при этом проявляются «импликации, возникают новые коннотативные и смысловые значения, явственнее ощущается контекст, более отчетливо проступает авторская позиция, активизируются ассоциации с внетекстовой средой» [5, с. 170-171]. Приведенный ниже пример согласуется с этой идеей исследователя:

Decades and decades of the forests breathing in the carbon, storing it in the trunks and the leaves and the organic matter. Those carbon emissions are being held safe for us. Until we clear them, and light them on fire. It *acts like a carbon bomb* and releases massive carbon emissions back into the atmosphere.

Очевидно, что противопоставление здесь опирается не на конкретные лексемы-антонимы, а скорее на общую интенцию автора. С одной стороны, аудитории представляют образ постепенного, медленного накопления углерода, с другой, – углеродную бомбу.

Таким образом, автор создает в сознании зрителя ассоциативный ряд: взрыв, вспышка, всплеск – одним словом, нечто быстрое в сравнении с временным отрезком *decades*. Это способствует нарастанию напряженности, тревоги, при которых актуализируется манипулятивная функция медиатекста.

Указанная функция медиатекста затрагивает сознание массовой аудитории с точки зрения не только оценки, но и побуждения к действию. Нередко авторы прибегают в альтернативным конструкциям или условным предложениям с тем, чтобы склонить зрителя к той или иной точке зрения:

Now think about the shame that each of us will carry when our children and grandchildren look back and realize that we had the means of stopping this devastation but simply lacked the political will to do so. You'll either be lauded by future generations, or vilified by them.

В данном случае зрителя призывают не только использовать имеющиеся ресурсы, но и воздействовать на работу политиков с тем, чтобы в будущем их «славили», а не «поносили» (lauded- vilified).

Другой вариант манипуляции – изменение мнения аудитории относительно достоверности той или иной информации. Антитеза помогает представить общеизвестные факты как распространенное заблуждение, при этом предлагает авторское видение как объективную истину:

If we want to change the president's view of carbon taxes, we need to change the public's view of carbon taxes. Politicians, whether we call them our elected leaders, are really our elected followers.

Убеждение авторов фильма, согласно которому не политики, а общество вправе решать проблему с загрязнением, подчеркивается оппозицией leaders-followers: политики лишь мыслятся лидерами, но на деле они всего лишь исполнители.

Проведенный анализ убеждает, что стилистический прием антитезы широко распространен в англоязычных медиатекстах. Он является частным случаем контраста, который служит как основной структурно-семантический принцип организации не только художественного, но и научно-популярного медиатекста. Можно утверждать, что использование антитезы способствует усилению образности повествования, увеличению эстетической ценности представляемых научных фактов. Антитеза определяет способ построения медиатекста, а также в полной мере реализует принцип сочетания объективной и субъективной модальности.

Библиографический список:

1. Аббасова А.М. Архитектоническая функция антитезы в художественном тексте: дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.19 / Аббасова Айбениз Мардан кызы. Баку, 1990. - 210 с.
2. Андреева Г.В. Языковое выражение контраста в языке и речи: автореф. дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / Андреева Галина Вадимовна. Л., 1984.
3. Анненкова И.В. Об одной константе текстов СМИ: к постановке вопроса о риторической модальности // Вестник пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2009. Вып.5. С. 39-42.
4. Бабаханова Л.Г. Структурно-семантические особенности антитезы как стилистического приема (на материале английского языка): автореф. дис. ... канддата филологических наук / Бабаханова, Лола Турсуновна. М, 1967.
5. Вертаева Л.В. Антитеза как принцип организации художественного текста: автореф. дис. ... кандидата филологических наук / Вертаева Людмила Владимировна. Минск, 1984.
6. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М., 1981.
7. Дейк Т.А. ван. Когнитивные и речевые стратегии выражения этнических предубеждений // Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С.268-304.
8. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. М.: УРСС Эдиториал, 2005.
9. Мартынова О.П. Контраст как семантико-функциональная основа художественного текста (на примере текста англоязычного короткого рассказа): дисс. ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / Мартынова Оксана Петровна. М, 2006. 175 с.
10. Станиславская С.А. Контраст как принцип организации поэтического текста: автореф. дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01 / Станиславская Сусанна Александровна. Саратов, 2001. 21 с.
11. Цыбульская П.М. Модификации современного медиатекста: индивидуальная эмотивность // Медиалингвистика. Вып. 5. Язык в координатах массмедиа: матер. I Междунар. науч.-практ. конф. (6–9 сентября 2016 г. Варна, Болгария) / отв. ред. В.В. Васильева. СПб.: С.-Петербур. гос. ун-т, Ин-т «Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций», 2016. С. 200-202.
12. Al.Bain English Composition and Rhetoric. London, 1877.
13. Hollingsworth J.E. Antithesis in the Attic Orators from Antiphon to Isaeus: diss for the degree of PhD. Wisconsin, 1915.

Safarova S.Yu. **Antithesis as a Means of Contrast Implemented in English Popular Science Media Text**

The article examines the stylistic means of antithesis as a way to organize a modern English media text. Antithesis is regarded as a particular case of contrast in the view of the main functions of a popular science media text; its semantic and syntax are studied, as well as the question of the author's modality.

Keywords: mediatext, contrast, antithesis, modality, message function, impact function